

# OptiVizor / OptiVizor W



Instruction for Use



Инструкции за  
употреба



Návod k použití



Használati utasítás



Пайдалану жөніндегі  
нұсқаулар



Instrukcja użytkowania



Instrucțiuni de utilizare



Руководство по  
эксплуатации



Návod na použitie



Керівництво з  
експлуатації



СЦ05



Укр ТЕСТ-003



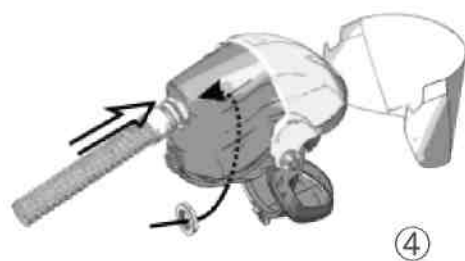
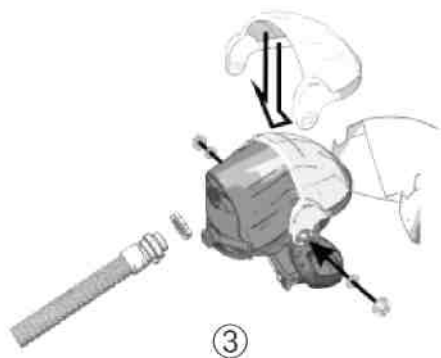
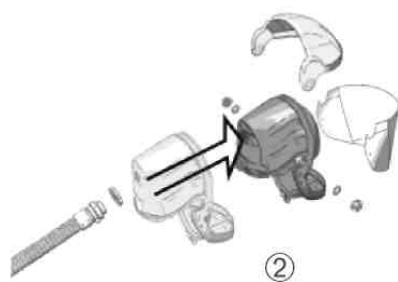
KZ.7500124

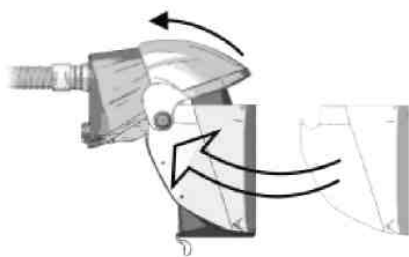


019

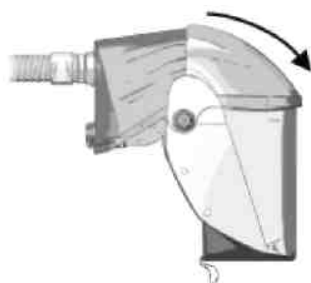
ГОСТ 12.4.041-2001

Ⓒ GB	.....	<b>6</b>
Ⓒ BG	.....	<b>10</b>
Ⓒ CZ	.....	<b>14</b>
Ⓒ HU	.....	<b>18</b>
Ⓒ KZ	.....	<b>22</b>
Ⓒ PL	.....	<b>26</b>
Ⓒ RO	.....	<b>30</b>
Ⓒ RU	.....	<b>34</b>
Ⓒ SK	.....	<b>38</b>
Ⓒ UA	.....	<b>42</b>

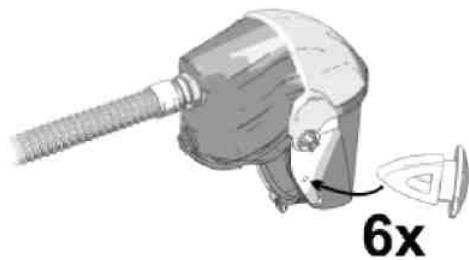




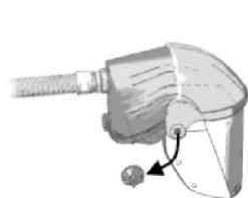
①



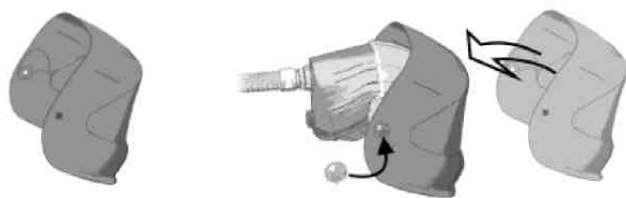
②



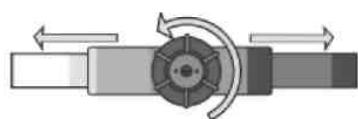
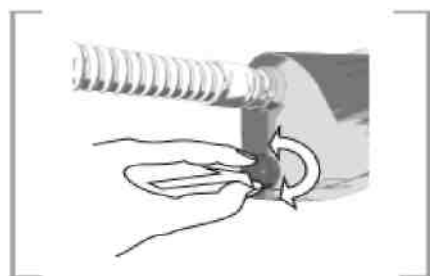
③



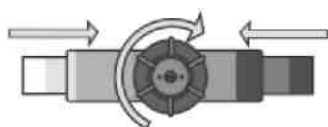
①



②



①



②

# OptiVizor and OptiVizor W

## [Instructions for Use]

<b>1. General Information</b> .....	7
1.1 Applications.....	7
1.2 Limitations / Warnings.....	7
<b>2. Pre-use</b> .....	7
<b>3. Use</b> .....	8
3.1 Donning.....	8
3.2 Doffing.....	8
<b>4. Maintenance</b> .....	8
4.1 Cleaning.....	8
4.2 Maintenance.....	8
4.3 Storage.....	8
<b>5. Spares and Accessories</b> .....	9
<b>6. Approvals and Markings</b> .....	9

### o Safety Advice

**OptiVizor und OptiVizor W** are products supporting life and health!

- This manual must be carefully read, understood and followed by all individuals who have or will have the responsibility for selecting, using, servicing or maintaining this product.
- This manual contains instructions for the optimal use of the product as well as important safety information.
- Before use, the acting persons have to decide in accordance with this manual, whether the product is suitable for the intended application.

### o Liability Information

- The liability of MSA is excluded if the product is not used appropriately and for the intended purpose. Choice and use are in the sole responsibility of the acting persons.
- Warranties also as guarantees made by MSA with respect to the product are voided, if it is not used, serviced or maintained in accordance with the instructions in this manual.
- The above corresponds to the terms and conditions of sale regarding the warranty and liability of MSA. It does not alter them.

### o Maintenance Advice

- This product must be inspected and maintained in regular intervals. For service and repairs original MSA spare must be used only. Modifications to the product or components thereof are not permissible and violate the approvals.
- The liability of MSA extends exclusively to service and maintenance made by MSA.

Visors are designed for use only in conjunction with the OptimAir 3000 blower unit.

These instructions must be read in conjunction with the OptimAir blower and tester instructions.

## 1. General Information

### OptiVizor

The lens conforms to EN 166:1995 and is only suitable for the uses marked on it. (see table 1).

### OptiVizor W

The welding screen assembly meets the requirements of EN 175 for basic use, when fitted to the OptiVizor.

In addition to providing the 'basic' level of protection, it will also afford additional protection properties if marked as follows:

-S	Increased robustness
-9	Molten Metals and hot solids
-F	Low energy impact
-B	Medium energy impact
W	Water immersion

The welding visor assembly is suitable for use with welding lenses up to and including Shade 16 filtration rating (EN 169). A cover lens should be fitted at all times. Toughened mineral filter oculars should only be used in conjunction with a suitable backing ocular.

#### **Note:**

Where components with different markings are assembled together the protection of the combination shall be of the lower constituent part.

### 1.1 Applications

- Visors are designed for use by competent personnel familiar with workplace hazards and only in conjunction with the OptimAir 3000 blower unit.
- Type and concentration of the hazard in the ambient atmosphere must be known to the extent that use of a filtering device is permissible and appropriate selection of the class of device and filter type is made.
- Protection will only be obtained if the visors are used correctly.

### 1.2 Limitations / Warnings

- Protection levels may be reduced if wind speed exceeds 2 meters per second.
- Protection will only be obtained if the unit is fitted correctly; hair, spectacle side arms etc must not intrude into the face seal.
- At very high work rates pressure in the device may become negative at peak inhalation flow.

#### **Warning!**

- Do not use in atmospheres with modified oxygen content [permissible range 19 – 23 % see also local regulations].
- Filtering devices must not be used in confined spaces (containers, canals, pits, etc.).

## 2. Pre-use

Prior to first use the head harness must be adjusted to fit by adjusting the crown strap so that the headband lies across the forehead. Adjust the headband tension by pressing in and turning the adjuster knob to achieve a secure fit. The suspension size can be adjusted between sizes 52 and 64 by turning the knob. Adjust the tension screws at either side so that the visor will stay in the up position.

#### **Warning:**

Do not use the equipment if the head cap or air hose is damaged, check for cracks splits and tears, which will cause leakage.

### 3. Use

#### 3.1 Donning

- The hose connection made (see sketches) with the correct orientation between the hose and blower unit.
- **Don the OptiVizor only with the OptimAir 3000 switched on!**
- Pull the visor down over the face and arrange the elastic face seal under the chin. If necessary adjust for a comfortable gapless fit between the face and the hood, it must be ensured that the elasticated edge of the hood fits snugly against the skin particularly down the sides of the face adjacent to the ears.
- Arrange the breathing tube so that it trails freely down the back and is not kinked or looped and cannot be inadvertently pinched.

#### 3.2 Doffing

After use do not switch off the OptimAir 3000 and do not remove the visor until clear of the hazard zone. Remove the visor, switch off the OptimAir 3000 and disconnect hose.

### 4. Maintenance

#### 4.1 Cleaning

- The OptiVizor should be cleaned with mild soap (no detergents) in lukewarm water or approved sanitizer and rinsed thoroughly in clean water.
- Use only soft clean cloths to polish the visor. Avoid scratching the visor.
- The hose should be cleaned only outwardly. Ambient air-dry only.

#### **Attention:**

Any damaged components should be replaced.

#### 4.2 Maintenance

The welding screen's useful life is affected by heat, cold, chemicals and sunlight. Examine the visor carrier daily for cracks, brittleness, breakage, craze pattern, discoloration or chalky appearance. Any of the above could indicate a loss of impact resistance and the component should be replaced. A welding screen is available as an accessory. To fit simply remove the side position tensioning screws and replace with the washers and knobs found in the welding visor kit (see sketches).

#### 4.3 Storage

Always store in a cool and dark place, in the original packaging. Avoid distortion of components during storage.



**5. Spares and Accessories**

Part No.	Description
10058141	OptiVizor, Lens, clear, PC
10058142	OptiVizor, Lens, shade, PC
10058143	OptiVizor, Lens, clear, POM
10058144	OptiVizor Welding Screen kit
10058115	OptiVizor fabric cover
10058116	OptiVizor hose attachment plate
10058117	OptiVizor comfort pad
10058118	OptiVizor headband/browguard
10060404	OptiVizor Tear off (Pack of 10)
10058120	OptiVizor Tear off (Pack of 25)
10049631	Hood & Visor Hose
10049638	OptiVizor c/w PC lens (without hose)
10049639	OptiVizor W (without hose)



**6. Approvals and Markings**

Optimair 3000 blower and tester in combination with OptiVizor and OptiVizor W provide protection to EN 12941 TH2.

All visors approved to EN 12941, as marked, via notified body BIA CE 0121

Visor approved to EN 166 and EN 175, as marked, via notified body.

**Table 1: Markings on OptiVizor**

CE  1 B EN 166 3 -B	
	Trade mark
1	Optical class
B	Ocular impact
EN 166	EN Norm
3	Liquid splash
-B	Frame impact

# OptiVizor и OptiVizor W

## [Инструкции за употреба]

1. Обща информация.....	11
1.1 Приложения.....	11
1.2 Ограничения/Предупреждения.....	11
2. Преди употреба.....	12
3. Употреба.....	12
3.1 Поставяне.....	12
3.2 Сваляне.....	12
4. Поддръжка.....	12
4.1 Почистване.....	12
4.2 Поддръжка.....	12
4.3 Съхранение.....	13
5. Резервни части и аксесоари.....	13
6. Одобрения и обозначения.....	13

### ○ Съвети за безопасност

**OptiVizor и OptiVizor W** са продукти, които поддържат живота и здравето!

- Ако Вие или Ваши колеги носите отговорността да изберете, използвате, обслужвате и поддържате този продукт, необходимо е да прочетете и осмислите внимателно това ръководство, както и да спазвате точно предписанията му.
- Това ръководство съдържа инструкции за оптималната употреба на продукта, а така също и важна информация относно Вашата и тази на околните безопасност.
- Преди употреба, съобразно настоящото ръководство, ангажираните лица трябва да решат дали продуктът е подходящ за приложението, за което възнамеряват да го използват.

### ○ Обхват на отговорност

- Ако не използвате продукта правилно и не по предназначение, отговорността на MSA спрямо продукта отпада. Изборът и употребата на продукта зависят от и са отговорност единствено на лицата, които работят с него.
- Правата, свързани с гаранциите, които MSA предоставя, отпадат в случай, че продуктът не се използва, обслужва и поддържа съгласно инструкциите на това ръководство.
- Гореописаното съответства с начина и условията на продажба по отношение на гаранциите и отговорността, които MSA носи. То не ги променя.

### ○ Съвети по поддръжката

- Този продукт трябва да се преглежда и поддържа на равномерни интервали от време. За обслужване и поправки трябва да се използват само оригинални MSA резервни части. В следствие на това, не се допуска да се извършват никакви модификации върху продукта или съпътстващите го компоненти и ако това се допусне, то би било третирано като нарушаване на предоставените одобрения.
- Отговорността, която MSA носи се ограничава единствено до обслужването и поддръжката от страна на самата компания MSA.

Визьорите са предназначени за употреба само заедно с вентилатор OptimAir 3000. Трябва да прочетете тези инструкции заедно с инструкциите за вентилатора и тестера OptimAir.

## 1. Обща информация

### OptiVizor

Визьорът е в съответствие с EN 166:1995 и е подходящ за употреба само за предназначенията, обозначени върху него (виж таблица 1).

### OptiVizor W

Екранът за заваряване отговаря на стандартите за базова употреба на EN 175, когато е прикрепен към OptiVizor.

В допълнение към това, че предоставя 'базовото' ниво на защита, екранът също така предоставя допълнителни защитни характеристики, при наличие на следното обозначение:

-S	Повишена здравина
-9	Разтопени метали и нагорещени твърди частици
-F	Въздействие с малка сила
-B	Въздействие със средна сила
W	Потапяне във вода

Комплектът визьор за заваряване е подходящ за употреба с лещи за заваряване със степен на филтриране по-малка или равна на 'Shade 16' (EN 169). Покривната леща трябва да е поставена постоянно. Окулярите с калени минерални филтри трябва да се използват само в комбинация с подходящ заден окуляр.

#### **ЗАБЕЛЕЖКА:**

В случаите на съчетаване на компоненти с различна маркировка, защитата на комбинацията е тази на съставната част с по-ниско ниво на защита.

### 1.1 Приложения

- Визьорите са създадени за използване от компетентни служители, които са запознати с опасностите в работната зона, и могат да се използват единствено заедно с вентилатор OptimAir 3000.
- Видът и концентрацията на опасното за обкръжаващата среда вещество трябва да бъдат познати до такава степен, че употребата на филтриращо устройство да бъде позволена, както и да бъде направен удачен избор на клас устройство и филтър.
- Защитата се осигурява само ако използвате визьорите правилно.

### 1.2 Ограничения/Предупреждения

- Нивата на защита могат да бъдат намалени ако скоростта на вятъра превиши 2 метра в секунда.
- Защитата е подсиурена само ако поставите устройството по правилен начин; не трябва покритието за лице да бъде възпрепятствано от коса, рамки на очила и др.
- При изключително интензивни нива на работа, налягането в устройството може да стане отрицателно при върхов момент на вдишване.

#### **Внимание!**

- Не използвайте продукта в атмосфера със съдържание на кислород, различно от нормалното. [допустим обхват 19 - 23%, вижте и местните разпоредби].
- Не трябва да използвате филтриращите устройства в затворени пространства (контейнери, канали, ями и др.).

## 2. Преди употреба

Преди първоначална употреба трябва да нагласите сбруята за глава така, че да пасне на място при наместване на лентата за темето, така че лентата за главата да преминава през челото. Нагласете стегнатостта на лентата за глава като натиснете и завъртите бутона за корекции така, че да постигнете точно напасване. Размерът на уплътняващата система може да бъде напаснат между размери 52 и 64 чрез завъртане на бутона за корекции. Нагласете затягащите винтове, регулиращи натиска от двете страни, така че визьорът да остана в повдигната позиция.

### Предупреждение:

Не използвайте оборудването ако покритието за глава или маркуча, чрез който се доставя въздух, са повредени. Проверете за спуквания или протрити места, които биха предизвикали изтичане.

## 3. Употреба

### 3.1 Поставяне

- Свързката на маркуча трябва да е (виж схемите) с правилна насоченост между маркуча и вентилатора.
- **Поставете OptiVizor само при включен OptimAir 3000!**
- Сложете визьора над лицето и наместете еластичната връзка за лице под брадичката. Ако е необходимо, нагласете до формиране на удобна непроницаема връзка между лицето и качулката, като се уверите, че еластичният ръб на качулката прилепва добре към кожата, особено в долната част от двете страни на лицето, в близост до ушите.
- Напаснете дихателната тръба така, че да може да се спуска свободно надолу и назад и да не може да се прегъва или усуква или да бъде притисната по невнимание.

### 3.2 Сваляне

След употреба не изключвайте OptimAir 3000 и не отстранявайте визьора, докато не напуснете застрашената зона. Отстранете визьора, изключете OptimAir 3000 и освободете маркуча.

## 4. Поддръжка

### 4.1 Почистване

- OptiVizor трябва да бъде почистван с мек сапун (без почистващи препарати) в хладка вода или одобрен почистващ агент и изплакнат обилно в чиста вода.
- За полиране на визьора използвайте само меки чисти кърпи. Избягвайте надраскване по визьора.
- Почиства се само външната страна на маркуча. Подсушавайте само на нормална околна температура.

### Внимание:

При наличие на повредени компоненти, същите трябва да бъдат заменени.

### 4.2 Поддръжка

Годността на екрана за заваряване се влияе от топлина, студ, химикали и слънчева светлина. Проверявайте носача на визьора всеки ден за наличие на пукнатини, отслабени места, счупвания, наличие на малки пукнатини, обезцветяване или побеляване. Всеки един случай от горепосочените може да означава загуба на устойчивост на удар, и затова компонентът трябва да бъде заменен.

Екранът за заваряване е наличен като аксесоар. За да го напаснете, просто отстранете страничните затягащи винтове и ги сменете заедно с шайбите и бутоните, които се намират в комплекта на екрана за заваряване (виж схемите).

### 4.3 Съхранение

Да се съхраняват само на хладно и тъмно място, в оригиналната им опаковка. Избягвайте изкривяване на компонентите по време на съхранение.

### 5. Резервни части и аксесоари

Част No.	Описание
10058141	OptiVizor, леща, прозрачна, PC
10058142	OptiVizor, леща, замъглена, PC
10058143	OptiVizor, леща, прозрачна, POM
10058144	OptiVizor комплект екран за заваряване
10058115	OptiVizor покривало
10058116	Свързващо тяло за маркуч OptiVizor
10058117	Комфортна подложка OptiVizor
10058118	Лента за глава/предпазна лента OptiVizor
10060404	OptiVizor обвивка (опаковка от 10 бр.)
10058120	OptiVizor обвивка (опаковка от 25 бр.)
10049631	Качулка и маркуч за визьор
10049638	OptiVizor c/w PC визьор (без маркуч)
10049639	OptiVizor W (без маркуч)

### 6. Одобрения и обозначения

Вентилатор и тестер OptimAir 3000, в комбинация с OptiVizor и OptiVizor W предоставят защита според EN 12941 TH2.

Всички визьори са одобрени съобразно с EN 12941, по посочения на маркировката начин, посредством нотифициращия орган BIA CE 0121.

Визьорите са одобрени съобразно с EN 166 и EN 175, по посочения на маркировката начин, посредством нотифициращия орган.

**Таблица 1: Обозначения (маркировка) върху OptiVizor**

CE **MSA** 1 В EN 166 3 -В

<b>MSA</b>	Търговска марка
1	Оптичен клас
В	Устойчивост на ускорени частици
EN 166	EN норма
3	Устойчивост на течни пръски
-В	Устойчивост на удар на рамката

# OptiVizor a OptiVizor W

## Návod k použití

1. Všeobecné informace .....	15
1.1 Použití .....	15
1.2 Omezení/varování .....	15
2. Před použitím .....	15
3. Použití .....	16
3.1 Nasazení.....	16
3.2 Sejmutí .....	16
4. Údržba .....	16
4.1 Čištění .....	16
4.2 Údržba .....	16
4.3 Skladování .....	16
5. Náhradní díly a příslušenství .....	17
6. Certifikace a označení .....	17

### Bezpečnostní pokyny

**OptiVizor a OptiVizor W** jsou výrobky na ochranu života a zdraví!

- Každý, kdo je nebo bude zodpovědný za výběr, používání, obsluhu nebo údržbu tohoto výrobku, musí pečlivě přečíst tento návod, porozumět mu a řídit se jím.
- Tento návod obsahuje pokyny pro nevhodnější používání výrobku a také bezpečnostní informace.
- Příslušná osoba se musí na základě tohoto návodu rozhodnout, zda je výrobek vhodný k zamýšlené činnosti před jeho použitím.

### Informace o odpovědnosti

- MSA nezodpovídá za nesprávné používání výrobku, nebo za jeho používání k nevhodným účelům. Příslušné osoby jsou zodpovědné za výběr a používání.
- Záruky poskytované MSA, související s použitím produktu, jsou neplatné, pokud byl produkt používán, udržován nebo opravován v rozporu s pokyny v tomto návodu k obsluze.
- Výše uvedené se shoduje s obchodními podmínkami prodeje s ohledem na záruky a zodpovědnost MSA. Tyto podmínky nejsou nijak změněny.

### Doporučení pro údržbu

- Tento výrobek musí být pravidelně kontrolován a udržován. Pro účely servisu a oprav smí být použity pouze náhradní díly MSA. Pozměňování výrobku a součástí proto není povoleno a způsobí narušení certifikace.
- Zodpovědnost MSA se výlučně vztahuje na servis a údržbu prováděnou MSA.

Zorníky jsou určeny pro použití pouze ve spojení s jednotkou dmychadla OptimAir 3000. Tyto pokyny je nutné číst společně s pokyny pro dmychadlo a zkušebníčku OptimAir.

## 1. Všeobecné informace

### OptiVizor

Průzor splňuje EN 66:1995 a je vhodný pouze pro účely na něm vyznačené (viz tabulka 1).

### OptiVizor W

Sestava svářečského štítu splňuje požadavky EN 175 na základní použití, pokud je použita společně s OptiVizor.

Kromě poskytnutí "základní" úrovně ochrany nabízí rovněž další ochranné funkce, jak je uvedeno dále:

-S	Zvýšená odolnost
-9	Roztavené kovy a rozpálené pevné látky
-F	Nárazy o nízké energii
-B	Nárazy o střední energii
W	Ponofení do vody

Svářečské štíty jsou vhodné pro použití se svářečskými průzory a zahrnují filtrační třídu stínění 16 (EN 169). Ochranná folie průzoru by se měla vždy použít. Zesílené minerální filtrační brýle je vhodné používat pouze ve spojení s vhodnými podpůrnými brýlemi.

#### Poznámka:

Pokud jsou součásti s různým značením použity společně, tato sestava poskytne ochranu podle součásti s nižším ochranným stupněm.

### 1.1 Použití

- Štíty jsou určeny k použití pro oprávněné pracovníky obeznámené s riziky na pracovišti a k používání výlučně společně s jednotkou dmychadla OptimAir 3000.
- Typ a koncentrace nebezpečí v okolním ovzduší musí být známy v rozsahu, který umožňuje použití a správný výběr třídy zařízení a filtru.
- Ochrana je funkční pouze, pokud jsou štíty používány správně.

### 1.2 Omezení/varování

- Úroveň ochrany může být snížena, pokud rychlost větru přesahuje 2 m/s.
- Ochrana je funkční pouze, pokud je zařízení správně nasazeno; vlasy, bočnice brýlí atd. nesmí narušovat těsnost obličejové části.
- Při vysokém pracovním tempu může v zařízení při maximálním nádechu vznikat podtlak.

#### Varování!

- Nepoužívejte v ovzduší se změněným obsahem kyslíku [přípustný rozsah 19 - 23 %, viz místní předpisy].
- Filtrační zařízení se nesmí používat v uzavřených prostorech (kontejnery, kanály, jámy, apod.).

## 2. Před použitím

Před prvním použitím musí být nastaveny hlavové popruhy přizpůsobením temenního popruhu tak, aby hlavový pásek vedl přes čelo. Upravte napětí hlavového pásku zatlačením a otočením nastavovacího kolečka pro zajištění bezpečného utěsnění. Velikost zavěšení je možné nastavit od velikosti 52 do 64 otáčením kolečkem. Nastavte napínací šrouby na obou stranách tak, aby byl štít ve vzpřímené pozici.

#### Varování:

Zařízení nepoužívejte, pokud je poškozená temenní část nebo vzduchová hadice, zkontrolujte zda nevznikají trhliny, které mohou způsobovat únik.

### 3. Použití

#### 3.1 Nasazení

- Připojení hadic musí být provedené (viz nákresy) se správnou orientací mezi hadicí a jednotkou dmychadla.
- **OptiVizor nasazujete pouze tehdy, pokud je zapnutá jednotka OptimAir 3000!**
- Nasadte štít na obličej a upravte pružné těsnění pod bradou. V případě potřeby upravte popruhy tak, aby kukla dobře seděla na obličeji. Musí být zaručeno, že pružné okraje kukly těsně přiléhají ke kůži, zejména po stranách obličeje v okolí uší.
- Umístěte dýchací trubici tak, aby se mohla volně pohybovat směrem dozadu, nekroutila se nebo nezamotávala a aby nemohla být nechtěně prorážena.

#### 3.2 Sejmutí

Po použití nevytlačte OptimAir 3000 a nesundávejte štít, dokud nejste mimo nebezpečnou oblast. Sejměte štít, vypněte OptimAir 3000 a odpojte hadici.

### 4. Údržba

#### 4.1 Čištění

- OptiVizor by měl být čištěn mýdlovým roztokem (bez detergentů) ve vlažné vodě nebo schváleným dezinfekčním činidlem a opláchnut důkladně čistou vodou.
- Průzor čistěte pouze čistým měkkým hadříkem. Zabraňte poškrábání průzoru.
- Hadice by měla být čištěna pouze zvenčí. Sušení pouze na vzduchu.

#### **Upozornění:**

Všechny poškozené součásti by měly být vyměněny.

#### 4.2 Údržba

Životnost svářečského štítu je ovlivněna teplem, mrazem, chemikáliemi a slunečním světlem. Denně kontrolujte průzor, zda na něm nejsou známky praskání, narušení, odbarvení nebo jiného poškození. Cokoli z předchozího může naznačovat zhoršení odolnosti v případě nárazu a příslušná součást by měla být vyměněna.

Svářečský štít je k dispozici jako příslušenství. Pro namontování jednoduše odstraňte boční polohové šrouby a vyměňte za podložky a kolečka, která jsou součástí sady svářečského štítu (viz obrázky).

#### 4.3 Skladování

Vždy ukládejte na chladném a tmavém místě v originálním obalu. Během skladování zabraňte deformaci součástí.



## 5. Náhradní díly a příslušenství



Objednací č.	Popis
10058141	OptiVizor, průzor, čirý, PC
10058142	OptiVizor, průzor, tónovaný, PC
10058143	OptiVizor, průzor, čirý, POM
10058144	OptiVizor, sada svářečského štítu
10058115	OptiVizor, látkový kryt
10058116	OptiVizor, deska pro upevnění hadice
10058117	OptiVizor, pohodlná podložka
10058118	OptiVizor, hlavové popruhy/ochrana čela
10060404	OptiVizor Ochranná folie (balení 10 ks)
10058120	OptiVizor Ochranná folie (balení 25 ks)
10049631	Hadice pro kuklu a průzor
10049638	OptiVizor s PC průzorem (bez hadice)
10049639	OptiVizor W (bez hadice)

## 6. Certifikace a označení

Dmychadlo a zkoušečka OptimAir 3000 ve spojení s OptiVizor a OptiVizor W poskytují ochranu podle EN 12941 TH2.

Všechny štíty byly schváleny dle EN 12941 a označené notifikovaným orgánem BIA CE 0121  
Průzor byl schválen dle EN 166 a EN 175 a označený notifikovaným orgánem 1024.

Table 1: Označení na OptiVizor

CE  1 B EN 166 3 -B	
	Obchodní známka
1	Optická třída
B	Odolnost průzoru proti nárazu
EN 166	EN Norma
3	Potřísnění kapalinou
-B	Nárazová odolnost

# OptiVizor és OptiVizor W

## [Használati utasítás]

1. Általános tudnivalók.....	19
1.1 Alkalmazás.....	19
1.2 Korlátozások és figyelmeztetések.....	19
2. A használatba vétel előtti beállítások .....	19
3. Használat .....	20
3.1 Felhelyezés .....	20
3.2 Levétel.....	20
4. Karbantartás .....	20
4.1 Tisztítás.....	20
4.2 Karbantartás .....	20
5. Tartalék alkatrészek és tartozékok.....	21
6. Engedélyek és jelölések.....	21

### o Biztonsággal kapcsolatos tudnivalók

Az OptiVizor és az OptiVizor W élet- és egészségvédelmet szolgáló termék!

- Azoknak a személyeknek, akik e termék használata mellett döntöttek, azt működtetik, szerelik és karbantartják, illetve működőképességét ellenőrzik, alaposan és figyelmesen el kell olvasniuk, be kell tartaniuk és meg kell érteniük ezt a használati utasítást.
- A termék szakszerű használatára vonatkozó utasítások mellett a használati utasítás egyéb fontos tudnivalókat is tartalmaz a veszélyhelyzetek elkerülése érdekében.
- A termék alkalmazása előtt a felhasználónak e használati utasítás figyelembevételével kell eldönteni, hogy a készülék alkalmas-e a tervezett alkalmazásra.

### o Felelősség és jótállás

- A termék szakszerűtlen és nem rendeltetésszerű felhasználása esetén az MSA AUER nem vállal felelősséget. A termék kiválasztása és felhasználása a döntéshozó személyek kizárólagos felelőssége.
- A szavatossági igények, valamint e termékkel kapcsolatban az MSA AUER által vállalt garanciákból származó igények nem érvényesíthetők, ha a terméket nem a használati utasításnak megfelelően használják, és tartják karban.
- A fent említettek összhangban vannak az MSA AUER általános értékesítési feltételeiben rögzített szavatossági és garanciális szabályozásokkal, illetve nem módosítják azokat.

### o Karbantartással kapcsolatos tudnivalók

- A terméket rendszeres időközönként ellenőrizni és karbantartani kell. A szervizeléshez, illetve a javításhoz csakis eredeti MSA alkatrészt szabad felhasználni. A terméknek vagy részegységeinek a módosítása nem engedélyezett, és sérti a gyártói előírásokat.
- Az MSA AUER GmbH kizárólag az MSA AUER GmbH által elvégzett karbantartásért és javításokért vállal felelősséget.

Az arcvédő csakis az OptimAir 3000 ventilátoros légzésvédőhöz használható. Ezek az utasítások az OptimAir ventilátoros légzésvédő készülék használati utasításaival együttesen alkalmazhatók.

## 1. Általános tudnivalók

### OptiVizor

A lencse megfelel az EN 166:1995 szabvány előírásainak (lásd 1. táblázat), és csakis az előírt felhasználásokra alkalmas.

### OptiVizor W

A hegesztőernyő-egység megfelel az EN 175 szabvány általános felhasználásra vonatkozó követelményeinek, ha rá van szerelve az OptimAir 3000 arcvédőre.

Ezen kívül az "alapszintű" védelem biztosításához további védelmi szolgáltatásokat nyújt, amennyiben látható jelölések fel vannak tüntetve:

-S	Növelt ellenálló képesség
-9	Olvadt fém és forró szilárdanyagok elleni védelem
-F	Kis energiájú ütés
-B	Közepes energiájú ütés
W	Vízbe merítés.

A hegesztő arcvédő egység alkalmas hegesztőlencsével való használatra, a 16 fényfokozat osztályig bezárólag (EN 169). A takaró lencsét mindig fel kell szerelni. Az erősített ásványi szűrő szemlencsét csakis megfelelő biztonsági szemlencsével együttesen szabad használni.

### Megjegyzés:

Ha különböző védelmi fokozatú alkatrészeket szerelnek össze, az egység védelme a leggyengébb alkatrész védelmével lesz egyenlő!

### 1.1 Alkalmazás

- Az arcvédőt az a dolgozó használhatja, aki megfelelő munkavédelmi oktatásban részesült és tisztában van munkahelye veszélyeivel. Az arcvédő kizárólag az OptimAir 3000 ventilátoros légzésvédő egységhez használható.
- A környezeti levegőben jelen levő veszélyforrások fajtáját és koncentrációját ismerni kell annak érdekében, hogy a megfelelő szűrőeszköz (védelmi osztály, szűrő fajtája) legyen kiválasztva.
- A védelem csak akkor eredményes, ha az arcvédőt helyesen használják.

### 1.2 Korlátozások és figyelmeztetések

- Ha a szélesebbég nagyobb, mint 2 m/s, a védelmi szint csökkenhet.
- A védelmet csakis a megfelelően rögzített egység biztosíthatja; a haj, a szemüveg széle stb. nem érhet bele az arctömítésbe.
- Nagy fizikai megterhelést jelentő munkavégzéskor negatív nyomás alakulhat ki az eszközben a belégzés pillanatában.

### Vigyázat!

- Ne használja módosult oxigéntartalmú atmoszférában [megengedett tartomány: 19-23%; lásd a helyi előírásokat is].
- Szűrőeszközt zárt térben (tartály, csatorna, akna stb.) használni tilos!

## 2. A használatba vétel előtti beállítások

Az első használat előtt a fejkosarat úgy kell beállítani, hogy jól illeszkedjék; ehhez a koronaszíjat úgy kell beszabályozni, hogy a fejpánt a homlokon haladjon. A fejpánt feszítését úgy kell beállítani, hogy biztonságosan rögzítsen; ehhez nyomja be, és fordítsa el a szabályozógombot. A fejkosár-méret az 52-es és a 64-es méret között állítható a gomb elforgatásával. Állítsa be a feszítőcsavarokat mindkét oldalon, az arcvédő felső helyzetében.

**Vigyázat!**

Ne használja az eszközt, ha a légzéscsatlakozó vagy a légző tömlő sérült. Ellenőrizze, hogy nincs-e rajta repedés vagy szakadás, ami szivárgást eredményezhet.

**3. Használat****3.1 Felhelyezés**

- A tömlőcsatlakozást úgy kell kialakítani (lásd az ábrákat), hogy megfelelően haladjon a tömlő és a ventilátoregység között.
- **Csakis akkor vegye fel az OptiVizor, ha az OptimAir 3000 be van kapcsolva!**
- Húzza lefelé az arcvédőt az arcán, és igazítsa be a rugalmas arctömítést az áll alatt. Ha szükséges, állítsa be úgy, hogy kényelmesen és hézagmentesen illeszkedjen az arc és a kájmza között. Biztosítani kell, hogy a kájmza rugalmas szélé szorosan illeszkedjen a bőrre, különösen az arc oldalsó, fül melletti részén.
- Igazítsa el a légző tömlőt úgy, hogy szabadon lógjon a hátán, ne csavarodjon meg, ne képezzen hurkot, és véletlenül se csípődjön be.

**3.2 Levétel**

Használat után ne kapcsolja ki az OptimAir 3000 készüléket, és ne vegye le az arcvédőt addig, amíg el nem hagyta a veszélyzónát. Ezután vegye le az arcvédőt, kapcsolja ki az OptimAir 3000 készüléket, és csatolja le a tömlőt.

**4. Karbantartás****4.1 Tisztítás**

- Az OptiVizor-t szappannal (mosószer nélkül) langyos vízzel vagy megengedett fertőtlenítőszerrel kell megtisztítani, majd alaposan át kell öblíteni tiszta vízzel.
- Az arcvédő tisztításához kizárólag tiszta puha ruhát használjon. Vigyázzon, nehogy megkarcolja az arcvédőt.
- Csakis a tömlő külső felületét szabad tisztítani. Környezeti levegőn kell szárítani.

**Figyelem!**

Minden sérült alkatrészt ki kell cserélni!

**4.2 Karbantartás**

A hegesztőernyő élettartamát a hő, a hideg, a vegyszerek és a napsugárzás befolyásolja. Naponta vizsgálja meg az arcvédőt, hogy nincs-e rajta repedés, megváltozott merevségű terület, törés, hajszálrepedés, elszíneződés vagy kifehéredés. Bármelyik fenti jelenség az ütőszilárdság elvesztésére utalhat, ezért az alkatrészt ki kell cserélni.

A hegesztőernyő tartozékként kapható. A felszereléshez egyszerűen távolítsa el az oldalsó rögzítő-feszítő csavarokat, cserélje ki az alátéttekkel és az arcvédő készletben lévő gombokkal együtt.

**4.3 Tárolás**

Mindig tárolja hűvös, sötét helyen, az eredeti csomagolásban. Kerülje az alkatrészek tárolás közbeni vetemedését.

## 5. Tartalék alkatrészek és tartozékok

Azonosító	Megnevezés
10058141	OptiVizor, Lencse, átlátszó, PC
10058142	OptiVizor, Lencse, árnyékolt, PC
10058143	OptiVizor, Lencse, átlátszó, POM
10058144	OptiVizor Hegesztőernyő készlet
10058115	OptiVizor szövetburkolat
10058116	OptiVizor tömlőfelerősítő lemez
10058117	OptiVizor kényelmi betét
10058118	OptiVizor fejpánt/szemöldökvédő
10060404	OptiVizor letéphető fólia (10 db-os csomag)
10058120	OptiVizor letéphető fólia (25 db-os csomag)
10049631	Kámzsa és arcvédő tömlő
10049638	OptiVizor c/w PC lencse (tömlő nélkül)
10049639	OptiVizor W (tömlő nélkül)



## 6. Engedélyek és jelölések

Az OptimAir 3000 ventilátoros légzésvédő készülék és az OptiVizor illetve OptiVizor W együttesen EN 12941 TH2 szerinti védelmet biztosít.

Az összes arcvédő megfelel az EN 12941 szabvány előírásainak (lásd a jelölést), a BIA CE 0121 bejelentett bevizsgáló szervezet jóváhagyásával.

Az arcvédő megfelel az EN 166 és az EN 175 szabvány előírásainak (lásd a jelölést), a 1024 bejelentett szervezet jóváhagyásával.

### 1. táblázat: Jelölések az OptiVizor készüléken

CE		1 B EN 166 3 -B
		Védjegy
1		Optikai osztály
B		Szemlencse ütésállóság (S, F, B, A)
EN 166		EN szabvány
3		Freccsenő folyadék elleni védetség
-B		Keret ütésállóság (-F, -B, -A)

# OptiVizor және OptiVizor W

## [Пайдалану жөніндегі нұсқаулар]

1. Жалпы ақпарат .....	23
1.1 Қолданылуы.....	23
1.2 Шектеулер / Ескертулер.....	23
2. Пайдаланардан бұрын.....	23
3. Пайдалану .....	24
3.1 Кию.....	24
3.2 Шешу .....	24
4. Техникалық қызмет көрсету.....	24
4.1 Тазалау .....	24
4.2 Техникалық қызмет көрсету .....	24
5. Қосалқы бөлшектері мен керек-жарақтары.....	25
6. Құптамалар мен таңбалама .....	25

### ○ Қауіпсіздік жөніндегі кеңестер

**OptiVizor және OptiVizor W** – өмір мен денсаулықты қорғауға арналған өнімдер!

- Осы өнімді таңдау, пайдалану, қызмет көрсету немесе күтіп ұстау үшін жауап беретін немесе болашақта жауапкершілік көтеретін барлық адамдар осы нұсқаулықты мұқият оқып шығып, түсінуге және орындауға міндетті.
- Осы нұсқаулықта өнімді ойңтайлы пайдалану бойынша нұсқаулар, сондай-ақ қауіпсіздік жөнінде маңызды ақпарат берілген.
- Пайдаланар алдында, онымен жұмыс істейтін адамдар осы нұсқаулыққа сәйкес өнімнің мақсатына сай қолдануға жарамды-жарамсыздығы туралы шешім қабылдауға тиіс.

### ○ Жауапкершілік туралы ақпарат

MSA компаниясы өнім тиіссіз немесе мақсатқа сай емес түрде пайдаланылған жағдайлар үшін жауапкершілік көтермейді. Өнімді таңдау мен пайдалану жұмыскердің өзінің айрықша жеке жауапкершілігі болып табылады.

- Егер өнім осы нұсқаулықтағы нұсқауларға сәйкес пайдаланылмаса, жөнделмесе және күтіп ұсталмаса, ол үшін жауапкершілік туралы кінәрат-талаптар, кепілдіктер, сондай-ақ өнімге қатысты MSA берген кепілдіктер жарамсыз болады.
- Жоғарыда айтылған жайттар MSA компаниясының кепілдігі мен жауапкершілігіне қатысты шарттар мен жағдайларға сәйкес келеді. Бұл оларды өзгертпейді.

### ○ Техникалық қызмет көрсету жөнінде кеңестер

- Өнімді мезгіл-мезгіл тексеріп және техникалық қызмет көрсетіп отыру керек. Техникалық қызмет көрсету мен жөндеу үшін тек MSA компаниясының қосалқы бөлшектері пайдаланылуға тиіс. Өнімге және оның құраластарына өзгерістер енгізуге рұқсат етілмейді және құптамаларды бұзады.
- MSA компаниясының жауапкершілігі тек MSA көрсеткен жөндеу мен техникалық қызметтерге ғана таралады.

Күнқағарлар тек OptimAir 3000 желдеткіш USB дерек сақтау құрылғысымен бірге пайдалану үшін жасалған.

Осы нұсқауларды OptimAir желдеткіші мен сынама аспабының нұсқауларымен бірге оқып шығу керек.

## 1. Жалпы ақпарат

### OptiVizor

Шынысы EN 166:1995 талаптарына сай келеді және тек онда көрсетілген пайдаланушыларға ғана жарамды. (1-кестені қараңыз).

### OptiVizor W

Дәнекерлеу қалқаны жинағы OptiVizor құрылғысына қондырылғанда, негізгі пайдалану бойынша EN 175 талаптарына сай келеді.

Негізгі қорғаныс деңгейін қамтамасыз етумен бірге ол төмендегідей таңбаламасы болса, қосымша қорғау сипаттарын береді:

- S Ұлғайтылған беріктік
- 9 Балқыған металдар мен ыстық сұйықтықтар
- F Төмен қуат әсері
- B Орташа қуат әсері
- B Сулы иммерсия

Дәнекерлеу қалқаны жинағы қорғаныс шынысының 16-ға дейін сүзгілеу жылдамдығы (EN 169) бар дәнекерлеу шыныларымен бірге пайдалануға жарамды. Жабын шынысын әрқашан да кию қажет. Қатайтылған минералды сүзгі окулярлары тек лайықты тіреуіш окулярмен бірге пайдаланылуға тиіс.

### Ескерім:

Әр түрлі таңбаламасы бар құралас бөліктер жинақталса, оның қорғанысы төменірек құралас бөліктікі болуға тиіс.

### 1.1 Қолданылуы

- Күнқағарлар жұмыс орнындағы қатерлермен таныс құзырлы қызметкерлер тарапынан және тек OptimAir 3000 желдеткіш құрылғысымен бірге пайдалану үшін жасалған.
- Қоршаған орта ауасындағы зиянды заттардың мөлшерінің сүзгіш құрылғыны пайдалануға рұқсат етілетін шектерін біліп алу керек және құрылғының сыныбы мен сүзгінің түрін дұрыс таңдау қажет.
- Қорғаныс тек күнқағарлар дұрыс пайдаланылса ғана қамтамасыз етіледі.

### 1.2 Шектеулер / Ескертулер

- Егер желдің жылдамдығы секундына 2 метрден асса, қорғау деңгейі төмендеуі мүмкін.
- Құрылғы дөлдеп киілген де ғана ол дұрыс қорғайды; шаш, көзәйнектің бүйір тетіктеріндегі беттік тығыздағышқа кіріп тұрмауы керек.
- Өте үлкен жұмыс жылдамдығында құрылғыдағы қысым ауа жұтудың ең жоғары деңгейінде кері қысымға айналуы мүмкін.

### Ескерту!

- Құрамында түрлендірілген оттегі бар атмосферада [рұқсат етілген көлемі 19 – 23 %, жергілікті заңнама ережелерін қараңыз] пайдаланбаңыз.
- Сүзгілеу аспаптарын шектеулі кеңістіктерде (сауыттар, арналар, шұңқырлар және т.с.с.) пайдалануға болмайды.

## 2. Пайдаланардан бұрын

Бірінші рет пайдаланар алдында таспа бау маңдайға көлденең жататындай етіп, төбе бауға дөлдеп келтіру арқылы таспа бауды лайықтау керек. Реттеу түймешігін мықтап бекіту үшін ішке басып бұрау арқылы маңдай баудың тығыздығын лайықтаңыз. Түймені бұрау арқылы тартқыш

баудың өлшемін 52-ші және 64-ші өлшемдер арасында лайықтауға болады. Күнқағар жоғары қараған күйде қалатындай етіп, екі бүйірдегі тарту бұрамаларын лайықтаңыз.

### Ескерту:

Егер қалпағы немесе ауа түтігі бүлінген болса жабдықты пайдаланбаңыз, ауа жылыстауына себеп болатын жарықшасы, тесігі немесе жыртығы жоқ екенін тексеріңіз.

## 3. Пайдалану

### 3.1 Кию

- Түтік пен желдеткіш құрылғының арасында дұрыс бағыттап, түтікті жалғаңыз (суреттерді қараңыз).
- **OptiVizor құрылғысын тек OptimAir 3000 іске қосулы тұрғанда ғана киіңіз!**
- Күнқағарды беттен төмен қарай тартыңыз да, серпімді бет тұмшалауышын иектің астына келтіріңіз. Егер қажет болса, бет пен құлапараның арасында саңылау болмайтындай етіп ыңғайлы лайықтаңыз, құлапараның серпімді жиектері теріге әсіресе беттің құлаққа жақын жерлеріне тығыз жабысуын қамтамасыз ету керек.
- Тыныс алу түтігі арқадан бос салбырап тұратындай және шатысып не ілмектеліп қалмайтындай және байқаусызда қысылып қалмайтындай етіп реттеңіз.

### 3.2 Шешу

Пайдаланып болғаннан кейін қатерлі аймақ тазартылғанша OptimAir 3000 құрылғысын ажыратпаңыз және күнқағарды шешпеңіз. Күнқағарды шешіңіз, OptimAir 3000 құрылғысын ажыратыңыз да, түтікті ағытыңыз.

## 4. Техникалық қызмет көрсету

### 4.1 Тазалау

- OptiVizor құрылғысын жұмсақ сабынды жылы сумен немесе рұқсат етілген зарарсыздандырығышпен тазалап (тазартқыш заттар қолданбау керек), таза сумен мұқият шаю қажет.
- Күнқағарды ысқылап сүрту үшін тек жұмсақ мата қолданыңыз. Күнқағарға сызат түсіруден сақ болыңыз.
- Түтікті тек сыртта ғана тазалау керек. Тек бөлме температурасында кептіру керек.

### Назар аударыңыз:

Қандай да бір бүлінген құралас бөлшектерін ауыстыру керек

### 4.2 Техникалық қызмет көрсету

Дәнекерлеу қалқанының пайдалы мерзіміне ыстық, суық, химиялық заттар мен күн жарығы әсер етеді. Күнқағардың қорабында жарылған, осал, сынған, ұсақ жарықшақ түскен, түсі кеткен немесе әк көрінетін жерлері болмауын күн сайын тексеріп отырыңыз. Жоғарыда көрсетілген жайттардың кез келгені соққыға төзімділігінің жоғалғанын білдіреді, сондықтан құралас бөлікті ауыстыру керек. Дәнекерлеу қалқаны керек-жарақ түрінде болады. Оны салу үшін бүйірдегі тарту бұрамаларын ағытып алыңыз да, дәнекерлеу күнқағары жинағында болатын тығырық пен түймешіктерді ауыстырыңыз (суреттерді қараңыз).

### 4.3 Сақтау

Әрқашан да оны салқын әрі қараңғы жерде, өзінің қорабында сақтаңыз. Сақтаған кезде құраластарының қисаюуына жол бермеңіз.



**5. Қосалқы бөлшектері мен керек-жарақтары**

<b>Бөлшек №</b>	<b>Сипаттамасы</b>
10058141	OptiVizor, шыны, таза, PC
10058142	OptiVizor, шыны, қалқан, PC
10058143	OptiVizor, шыны, таза, POM
10058144	OptiVizor дәнекерлеу құнқағары жинағы
10058115	OptiVizor мата жабыны
10058116	OptiVizor түтік тіркеу табақшасы
10058117	OptiVizor жұмсақ төсемі
10058118	OptiVizor басбауы/қасқағары
10060404	OptiVizor алмалы парағы (10-орам)
10058120	OptiVizor алмалы парағы (25-орам)
10049631	Күлапара мен құнқағар түтігі
10049638	OptiVizor PC шынысымен бірге (түтіксіз)
10049639	OptiVizor W (түтіксіз)

**6. Құптамалар мен таңбалама**

Optimaір 3000 желдеткіші мен сынама аспабы OptiVizor және OptiVizor W құрылғыларымен бірге EN 12941 TH2 талаптарына сәйкес қорғауды қамтамасыз етеді.

Барлық құнқағарлар белгіленгендей EN 12941 ережелеріне сәйкес, BIA CE 0121 хабарланған органы арқылы құпталған

Құнқағар EN 166 және EN 175 ережелеріне сәйкес, хабарланған орган арқылы құпталған

**1-кесте: OptiVizor құнқағарындағы таңбалама**

CE <b>MSA</b> 1 B EN 166 3 -B	
<b>MSA</b>	Сауда белгісі
1	Оптикалық сыныбы
B	Көзге әсері
EN 166	EN стандарты
3	Сұйықтық шашырауы
-B	Жақтау әсері

# OptiVizor i OptiVizor W

## [Instrukcja użytkownika]

1. Informacje ogólne .....	27
1.1 Zastosowanie .....	27
1.2 Ograniczenia/ostrzeżenia .....	27
2. Przed użyciem .....	28
3. Użycie .....	28
3.1 Zakładanie .....	28
3.2 Zdejmowanie .....	28
4. Konserwacja .....	28
4.1 Czyszczenie .....	28
4.2 Konserwacja .....	28
4.3 Przechowywanie .....	28
5. Części zamienne i akcesoria .....	29
6. Zezwolenia i oznaczenia .....	29

### o Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

**OptiVizor i OptiVizor W** to produkty zapewniające ochronę zdrowia i życia!

- Każda osoba odpowiedzialna za wybór, użytkowanie, obsługę lub konserwację tego produktu musi dokładnie przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję oraz przestrzegać zawartych w niej zaleceń.
- Niniejsza instrukcja zawiera informacje pozwalające na optymalne wykorzystanie produktu, a także ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa.
- Przed użyciem produktu osoby odpowiedzialne muszą ustalić na podstawie tej instrukcji, czy produkt nadaje się do planowanego zastosowania.

### o Informacje o zakresie odpowiedzialności

- MSA nie ponosi żadnej odpowiedzialności, jeśli produkt nie był właściwie wykorzystywany do zamierzonego celu. Wyłączną odpowiedzialność za wybór produktu i jego użytkowanie ponoszą użytkownicy.
- Gwarancje i rękojmie udzielone przez firmę MSA w odniesieniu do produktu tracą ważność, jeśli jest on używany, naprawiany i konserwowany niezgodnie z zaleceniami zawartymi w poniższej instrukcji eksploatacji.
- Powyższe stwierdzenie odpowiada warunkom sprzedaży w zakresie gwarancji i odpowiedzialności firmy MSA. Nie modyfikuje ich.

### o Wskazówki dotyczące konserwacji

- W regularnych odstępach czasu należy przeprowadzać prace konserwacyjne i przeglądy produktu. Do obsługi i napraw należy używać tylko oryginalnych części MSA. Jakikolwiek modyfikacje produktu lub jego elementów są zabronione i powodują uchylenie jego atestów.
- MSA ponosi odpowiedzialność wyłącznie za serwis i czynności konserwacyjne wykonane przez siebie.

Oslony są zaprojektowane do użycia tylko razem z systemem wentylacyjnym OptimAir 3000. Poniższą instrukcję należy przeczytać łącznie z instrukcją testera i aparatu OptimAir.

## 1. Informacje ogólne

### OptiVizor

Szkló odpowiada normie EN 66:1995 i nadaje się do zastosowań na nim zaznaczonych (patrz tabela 1).

### OptiVizor W

Zespół ekranu spawalniczego odpowiada normie EN 175 dla podstawowych zastosowań, gdy jest on połączony z osłoną OptiVizor.

Poza zapewnieniem „podstawowego” poziomu zapewnia również dodatkową ochronę, jeśli jest oznaczone w sposób przedstawiony poniżej:

-S	Zwiększona odporność
-9	Roztopione metale i gorące ciała stałe
-F	Uderzenie o małej sile
-B	Uderzenie o średniej sile
W	Zanurzenie w wodzie.

Zestaw osłony spawalniczej nadaje się do użycia ze szklami spawalniczymi o stopniu filtracji do 16 (EN 169). Szkló ochronne powinno być założone przez cały czas. Okulary ze wzmocnionym filtrem mineralnym powinny być używane tylko w połączeniu z odpowiednimi okularami spodnimi.

#### Uwaga:

Jeśli zmontowane są ze sobą elementy o różnych oznaczeniach, poziom zabezpieczenia tego połączenia jest taki, jak elementu o najniższym poziomie zabezpieczenia.

### 1.1 Zastosowanie

- Osłony są zaprojektowane do użycia przez wykwalifikowanych pracowników mających wiedzę na temat zagrożeń na stanowisku pracy i do użycia tylko w połączeniu z systemem wentylacyjnym OptimAir 3000.
- Rodzaj i stężenie niebezpiecznych substancji w otaczającym powietrzu musi być znane do tego stopnia, aby użycie urządzenia filtrującego było dozwolone i można było odpowiednio dobrać kategorię urządzenia i typ filtra.
- Zabezpieczenie będzie pełne tylko w przypadku prawidłowego użycia osłon.

### 1.2 Ograniczenia/ostrzeżenia

- Poziom zabezpieczenia może ulec obniżeniu, jeśli prędkość wiatru przekracza wartość 2 m/s.
- Zabezpieczenie będzie pełne tylko wtedy, gdy zestaw jest prawidłowo założony; włosy, oprawki okularów nie mogą stanowić przeszkody dla uszczelnienia części twarzowej.
- Przy bardzo dużym obciążeniu na wydechu może dojść do powstawania podciśnienia w urządzeniu.

#### Ostrzeżenie!

- Nie używać, jeśli w otaczającym powietrzu jest zmieniona zawartość tlenu [dopuszczalny zakres 19 - 23%, patrz również krajowe przepisy].
- Nie należy używać urządzeń filtrujących w zamkniętych przestrzeniach (kontenerach, kanałach, jamach itp.).

## 2. Przed użyciem

Przed pierwszym użyciem paski na głowę należy wyregulować tak, aby pasek przedni przechodził środkiem czoła. Wyregulować napięcie pasków wciskając i obracając pokrętko, tak by zapewnić bezpieczne przyleganie. Rozmiar można regulować w zakresie 52 - 64 przez obrócenie pokrętła. Śruby po obu stronach osłony należy dokręcić tak, by osłona nie opadała.

**Ostrzeżenie:**

Wyposażenie nie nadaje się do użytku, jeśli kaptur lub wąż powietrza jest uszkodzony; należy sprawdzić, czy nie występują pęknięcia i rozdarcia, które mogłyby powodować nieszczelność.

**3. Użycie****3.1 Zakładanie**

- Wąż podłączyć właściwą stroną (patrz rysunki) do systemu wentylującego.
- **Oslonę OptiVizor zakładać tylko wtedy, gdy OptimAir 3000 jest włączony!**
- Opuścić osłonę na twarz i założyć elastyczne uszczelnienie pod brodą. W razie potrzeby wyregulować, aby kaptur leżał prawidłowo i zapewniał komfort, elastyczna krawędź kaptura musi ściśle przylegać do twarzy po obu stronach, tuż za uszami.
- Rurę oddechową ułożyć w taki sposób, by swobodnie zwiisała na plecach i aby nie była zagięta lub zwinięta w pętlę, czy też aby niemożliwe było jej przypadkowe przytrzaśnięcie.

**3.2 Zdejmowanie**

Po użyciu nie wyłączać systemu OptimAir 3000 i nie zdejmować osłony przed opuszczeniem strefy zagrożenia. Zdjąć osłonę, wyłączyć OptimAir 3000 i odłączyć wąż.

**4. Konserwacja****4.1 Czyszczenie**

- Oslonę OptiVizor należy czyścić łagodnym mydłem (bez detergentów) w letniej wodzie lub dopuszczonym do użycia środku dezynfekcyjnym i płukać starannie w czystej wodzie.
- Do polerowania osłony na oczy używać wyłącznie miękkich, czystych ściereczek. Unikać zadrapania osłony.
- Wąż wolno czyścić tylko od zewnątrz. Podawać tylko suche powietrze z otoczenia.

**Uwaga:**

Każdy uszkodzony element należy wymienić.

**4.2 Konserwacja**

Okres przydatności ekranu spawalniczego zależy od temperatury, chemikaliów i światła słonecznego. Elementy osłony należy sprawdzać codziennie poszukując pęknięć, kruchości, ułamań, spękań, odbarwień czy zmatowień. Wszelkie tego typu oznaki mogą świadczyć o utracie odporności, a element taki należy wymienić.

Ekran spawalniczy stanowi wyposażenie dodatkowe. Aby go założyć należy, zdjąć boczne śruby utrzymujące osłonę i zastąpić podkładkami oraz pokrętłami z zestawu ekranu spawalniczego (patrz rysunki).

**4.3 Przechowywanie**

Przechowywać zawsze w chłodnym i ciemnym pomieszczeniu, w oryginalnym opakowaniu. Unikać zagubienia części podczas przechowywania.

## 5. Części zamienne i akcesoria

Numer części	Opis
10058141	OptiVizor, szkło, przezroczyste, PC
10058142	OptiVizor, szkło, przydymione, PC
10058143	OptiVizor, szkło, przezroczyste, POM
10058144	Zestaw ekranu spawalniczego do OptiVizor
10058115	Pokrowiec na OptiVizor
10058116	Płytką do podłączenia węża do OptiVizor
10058117	Poduszka do OptiVizor
10058118	Pasek na głowę/czoło do OptiVizor
10060404	OptiVizor Tear Off (paczka 10 szt.)
10058120	OptiVizor Tear Off (paczka 25 szt.)
10049631	Wąż do kapturów i osłon
10049638	OptiVizor c/w PC szkło (bez węża)
10049639	OptiVizor W (bez węża)



## 6. Zezwolenia i oznaczenia

System wentylujący OptimAir 3000 i tester w połączeniu z osłoną OptiVizor i OptiVizor W zapewnia ochronę zgodnie z normą EN 12941 TH2.

Wszystkie osłony, jak podano, posiadają atest EN 12941 wydany przez organ notyfikowany BIA CE 0121

Osłona atestowana wg EN 166 oraz EN 175, jak podano, przez organ notyfikowany 1024.

**Tabela 1: Oznaczenia na osłonach OptiVizor**

CE  1 B EN 166 3 -B	
	Znak towarowy
1	Klasa optyczna
B	Odporność okularu na uderzenia
EN 166	Norma EN
3	Odporność na wodę
-B	Wytrzymałość na uderzenie

# OptiVizor și OptiVizor W

## [Instrucțiuni de utilizare]

<b>1. Informații generale</b> .....	<b>31</b>
1.1 Aplicații .....	31
1.2 Limitări/Avertismente .....	31
<b>2. Înainte de utilizare</b> .....	<b>32</b>
<b>3. Utilizare</b> .....	<b>32</b>
3.1 Montare .....	32
3.2 Scoatere .....	32
<b>4. Întreținere</b> .....	<b>32</b>
4.1 Curățare .....	32
4.2 Întreținere.....	32
4.3 Depozitare.....	32
<b>5. Piese de schimb și Accesorii</b> .....	<b>33</b>
<b>6. Aprobări și Marcaje</b> .....	<b>33</b>

### o Sfaturi privind siguranța

**OptiVizor și OptiVizor W** sunt produse care susțin viața și sănătatea!

- Acest manual trebuie citit cu atenție, înțeles și urmat de toate persoanele care au sau vor avea responsabilitatea de a selecta, utiliza, realiza activități de service sau întreținere pentru acest produs.
- Acest manual conține informații pentru utilizarea optimă a produsului, precum și informații importante referitoare la siguranță.
- Înainte de utilizare, persoanele implicate trebuie să decidă pe baza acestui manual dacă produsul este potrivit pentru activitatea vizată.

### o Informații privind obligațiile

- Responsabilitatea MSA încetează dacă produsul nu este folosit corespunzător sau pentru activitatea vizată. Alegerea și utilizarea produsului sunt responsabilitatea exclusivă a persoanelor implicate.
- Garanțiile emise de MSA privind produsul sunt anulate dacă acesta nu este utilizat, reparat sau întreținut conform instrucțiunilor din acest manual.
- Cele de mai sus se referă la termenii și condițiile de vânzare referitoare la garanție și responsabilitatea MSA. Acestea nu se modifică.

### o Sfaturi privind întreținerea

- Acest produs trebuie verificat și întreținut la intervale regulate. Pentru activități de service și întreținere, trebuie utilizate doar piese originale MSA. Modificările aduse produsului sau componentelor acestuia nu sunt permise și reprezintă o încălcare a aprobărilor.
- Responsabilitatea MSA acoperă exclusiv activitățile de service și întreținere realizate de MSA.

Vizoarele sunt concepute pentru a fi utilizate doar împreună cu ventilatorul OptimAir 3000. Aceste instrucțiuni trebuie citite împreună cu cele pentru ventilatorul OptimAir și tester.

## 1. Informații generale

### OptiVizor

Lentilele sunt conforme EN 66:1995 și sunt potrivite doar pentru utilizările marcate pe acestea (a se vedea Tabelul 1).

### OptiVizor W

Ansamblul ecranului de sudură respectă cerințele EN 175 pentru utilizare normală, când acesta este montat la OptiVizor.

Pe lângă furnizarea nivelului "de bază" de protecție, acesta oferă și proprietăți suplimentare de protecție dacă este marcat după cum urmează:

-S	Robustețe mărită
-9	Metale lichide și elemente solide calde
-F	Impact redus
-B	Impact mediu
W	Scufundare în apă

Ansamblul vizorului de sudură este potrivit pentru utilizarea cu lentile de sudură cu rată de filtrare de până la și inclusiv Shade 16 (EN 169). Capacul de protecție a lentilei trebuie să fie montat în permanență. Lentilele cu filtre călite pentru minerale trebuie utilizate doar împreună cu lentile de rezervă corespunzătoare.

#### Atenție:

Dacă se montează componente cu diferite marcaje, protecția combinației rezultate va fi cea a componentei cu cel mai mic nivel de protecție.

### 1.1 Aplicații

- Vizoarele sunt concepute pentru a fi utilizate de personal competent și familiarizat cu pericole la locul de muncă și doar împreună cu ventilator OptimAir 3000.
- Tipul și concentrația pericolului din atmosfera ambientală trebuie cunoscute foarte bine astfel încât dispozitivul de filtrare să fie cel permis și să se selecteze clasa dispozitivului și tipul de filtru corespunzătoare.
- Protecția va fi eficientă doar dacă vizoarele sunt utilizate corect.

### 1.2 Limitări/Avertismente

- Nivelurile de protecție pot fi reduse dacă viteza vântului depășește 2 metri pe secundă.
- Protecția va fi eficientă dacă unitatea este montată corect; părul, brațele ochelarilor etc nu trebuie să afecteze fixarea dispozitivului de etanșare al feței.
- La presiuni nominale ridicate ale dispozitivului, presiunea poate deveni negativă în punctul de vârf al inhalării.

#### Avertisment!

- Nu utilizați dispozitivul în atmosfere cu conținut modificat de oxigen [interval permis 19 - 23%, a se vedea, de asemenea, reglementările locale].
- Dispozitivele de filtrare nu trebuie utilizate în spații închise (containere, canale, puțuri etc.).

## 2. Înainte de utilizare

Înainte de prima utilizare, curelele pentru cap trebuie ajustate pentru a se potrivi cu banda pentru creștet astfel încât banda să se poziționeze de-a lungul frunții. Ajustați banda pentru cap prin apăsarea și rotirea butonului de reglare pentru a obține o fixare sigură. Mecanismul de reglare a înălțimii poate fi reglat între pozițiile 52 și 64 prin rotirea butonului. Ajustați șuruburile de tensionare de pe fiecare parte astfel încât vizorul să rămână în poziția verticală.

### Avertisment:

Nu utilizați echipamentul dacă boneta sau furtunul de aer sunt deteriorate; verificați dacă prezintă crăpături sau fisuri, acestea vor provoca scurgeri.

## 3. Utilizare

### 3.1 Montare

- Conectarea furtunului se face (a se vedea schițele) în direcția corectă, între furtun și ventilator.
- **Montați OptiVizor doar când OptimAir 3000 este activat!**
- Trageți de vizor în jos, peste față și aranjați garnitura elastică sub bărbie. Dacă este necesar, reglați pentru a obține o fixare confortabilă, etanșă între față și glugă; trebuie să vă asigurați că marginea elastică a glugii se fixează strâns pe piele, mai ales pe părțile laterale ale feței, lângă urechi.
- Aranjați tubul respirator astfel încât să atârne liber în jos, pe spate și nu trebuie să fie răsucit sau îndoit astfel încât să nu poată fi strangulat din greșeală.

### 3.2 Scoatere

După utilizare, nu decuplați OptimAir 3000 și nu extrageți vizorul până când nu vă aflați în afara zonei periculoase. Scoateți vizorul, decuplați OptimAir 3000 și deconectați furtunul.

## 4. Întreținere

### 4.1 Curățare

- OptiVizor trebuie curățat cu săpun fin (fără detergenți) și apă caldă sau cu dezinfectant aprobat și trebuie clătit cu apă curată din abundență.
- Utilizați doar materiale textile moi și curate pentru a curăța vizorul. Evitați zgărierea vizorului.
- Doar partea exterioară a vizorului trebuie curățată. Și doar în aer ambiental uscat.

### Atenție:

Componentele deteriorate trebuie înlocuite.

### 4.2 Întreținere

Durata de viață utilă a ecranului de protecție pentru sudură este afectată de căldură, temperatură scăzută, substanțe chimice și lumina soarelui. Verificați zilnic dacă suportul vizorului prezintă fisuri, dacă a devenit fragil, dacă este rupt, dacă prezintă crăpături, decolorare sau aspect calcaros. Oricare dintre cele menționate mai sus poate indica o pierdere a rezistenței la impact și, în acest caz, componentele trebuie înlocuite.

Ecranul de sudură este disponibil ca accesoriu. Pentru a-l monta, trebuie doar să desprindeți șuruburile de tensionare laterale și să înlocuiți cu șaibele și butoanele din setul pentru vizorul de sudură (vezi schițele).

### 4.3 Depozitare

Trebuie depozitat în spații reci și întunecoase, în ambalajul original. Evitați deformarea componentelor în timpul depozitării.



## 5. Piese de schimb și Accesorii

Cod produs	Descriere
10058141	OptiVizor, Lentilă, transparentă, PC
10058142	OptiVizor, Lentilă, fumurie, PC
10058143	OptiVizor, Lentilă, transparentă, POM
10058144	OptiVizor Set ecran de sudură
10058115	Înveliș material textil pentru OptiVizor
10058116	Placă de fixare a furtunului pentru OptiVizor
10058117	Suport de amortizare OptiVizor
10058118	Bandă pentru cap/ deflector frontal OptiVizor
10060404	Capac deschidere automată OptiVizor (Pachet de 10)
10058120	Capac deschidere automată OptiVizor (Pachet de 25)
10049631	Furtun pentru Glugă & Vizor
10049638	OptiVizor cu lentilă PC (fără furtun)
10049639	OptiVizor W (fără furtun)



## 6. Aprobări și Marcaje

Ventilatorul și testerul OptimAir 3000 împreună cu OptiVizor și OptiVizor W oferă protecție conform standardelor EN 12941 TH2.

Toate vizoarele sunt conforme EN 12941, așa cum se indică pe etichetă, conform aprobării organismului de certificare BIA CE 0121.

Vizorul este aprobat EN 166 și EN 175, așa cum se indică pe etichetă, conform aprobării organismului de certificare 1024.

Tabelul 1: Marcaje pe OptiVizor

CE  1 B EN 166 3 -B	
	Marcă înregistrată
1	Clasă optică
B	Impact ocular
EN 166	Normă EN
3	Vărsare lichid
-B	Impact cadru

# OptiVizor и OptiVizor W

## [Руководство по эксплуатации]

<b>1. Общая информация</b> .....	<b>35</b>
<b>1.1 Применение</b> .....	<b>35</b>
<b>1.2 Ограничения / Предупреждения</b> .....	<b>35</b>
<b>2. Подготовка к использованию</b> .....	<b>35</b>
<b>3. Использование</b> .....	<b>36</b>
<b>3.1 Одевание</b> .....	<b>36</b>
<b>3.2 Снятие</b> .....	<b>36</b>
<b>4. Техническое обслуживание</b> .....	<b>36</b>
<b>4.1 Чистка</b> .....	<b>36</b>
<b>4.2 Техническое обслуживание</b> .....	<b>36</b>
<b>4.3 Хранение</b> .....	<b>36</b>
<b>5. Аксессуары и запасные части</b> .....	<b>37</b>
<b>6. Сертификаты и маркировка</b> .....	<b>37</b>

### o Указания по безопасности

**OptiVizor и OptiVizor W** - изделия, предназначенные для сохранения жизни и здоровья пользователя!

- Данное руководство должно быть внимательно изучено персоналом, ответственным за подбор, эксплуатацию, уход и техническое обслуживание описанных изделий. Указания и рекомендации, приведенные в данном руководстве, должны неукоснительно соблюдаться.
- Данное руководство содержит указания по правильному использованию изделия, а также важную информацию по безопасности.
- Перед использованием описанного изделия, пользователь должен определить пригодность выбранного изделия предполагаемой области применения, в соответствии с информацией, содержащейся в данном руководстве.

### o Информация об ответственности

- MSA снимает с себя любую ответственность, если изделие используется ненадлежащим образом или не по назначению. Ответственность за выбор и использование изделия целиком возлагается на пользователя.
- Любые гарантийные обязательства, предоставленные MSA на данное изделие, аннулируются, если при эксплуатации, проведении текущего ухода и технического обслуживания не соблюдались положения настоящего руководства.
- Вышеизложенное соответствует условиям продажи фирмы MSA в отношении гарантийных обязательств и ответственности, и ни в коем случае не заменяет их.

### o Указания по техническому обслуживанию

- Следует производить регулярную проверку и техническое обслуживание изделия. Для ремонта и обслуживания изделия могут использоваться только оригинальные запасные части, поставленные фирмой MSA. Модификации изделия или его компонентов запрещаются. Более того, они нарушают требования выданных сертификатов и аттестатов.
- Ответственность фирмы MSA касается исключительно обслуживания и ремонта, производимого на фирме MSA.

Щитки конструктивно рассчитаны на использование только вместе с респиратором с принудительной подачей воздуха OptimAir 3000. Данное руководство должно быть внимательно изучено вместе с руководствами по эксплуатации воздухоудовки и тестера OptimAir.

## 1. Общая информация

### OptiVizor

Защитный щиток соответствует EN 66:1995 и пригоден только для приложений, соответствующих маркировке на стекле (см. табл. 1).

### OptiVizor W

При установке на OptiVizor защитный щиток для сварочных работ соответствует требованиям EN 175 по основному назначению.

Помимо основной защитной функции он также может обладать дополнительными защитными функциями, при наличии маркировки, приведенной ниже:

-S	Повышенная прочность
-9	Расплавленные металлы и горячие твердые частицы
-F	Слабые ударные нагрузки
-B	Ударные нагрузки средней силы
W	Погружение в воду

Защитный сварочный щиток пригоден для использования со сварочными стеклами (светофильтрами) со степенью фильтрации до Shade 16 включительно (по EN 169). Наружный щиток должен быть установлен постоянно. Упрочненные окуляры со светофильтрами должны использоваться только с соответствующими оправами-держателями.

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

При сборке компонентов с различной маркировкой вместе класс защиты системы в целом принимается равным классу защиты компонента с минимальными защитными свойствами.

### 1.1 Применение

- Конструкция щитков разработана высококвалифицированным персоналом, прекрасно знающим возможные опасности, и рассчитана на использование только вместе с респиратором с принудительной подачей воздуха OptimAir 3000.
- Тип и концентрация опасных компонентов в окружающей атмосфере должны быть известны настолько, чтобы принять грамотное решение об использовании средств индивидуальной защиты органов дыхания (СИЗОД) и подобрать соответствующий тип СИЗОД.
- Щитки обеспечивают адекватную защиту только при правильном использовании.

### 1.2 Ограничения / Предупреждения

- Уровень защиты может снижаться, если скорость ветра превышает 2 м/с.
- Надлежащая защита обеспечивается только если изделие одето правильно: волосы, дужки очков и т.п. не должны препятствовать надежному уплотнению по фланцу щитка.
- При высоких рабочих давлениях - на пике вдоха под щитком может создаваться отрицательное давление.

#### Предупреждение!

- Запрещается использовать изделия в атмосфере с небезопасной концентрацией кислорода [допустимый диапазон 19-23% - см. национальные нормы].
- Фильтрующие СИЗОД запрещается использовать в замкнутых ограниченных местах (колодцах, цистернах, узких траншеях и т.п.).

## 2. Подготовка к использованию

Перед первым использованием отрегулируйте ремень оголовья, так, чтобы при одетой маске он находился на уровне лба. Также отрегулируйте натяжение ремня для обеспечения плотной посадки. Оголовье допускает регулировку от 52 до 64 размера. Отрегулируйте боковые натяжные винты таким образом, чтобы щиток удерживался в поднятом положении.

**Внимание:**

Запрещается использовать изделие при его повреждении или повреждении воздушного шланга. Регулярно проверяйте изделие в местах складок и потертостей на наличие трещин, через которые возможно проникновение вредных веществ вовнутрь.

**3. Использование****3.1 Одевание**

- При подсоединении шланга (см. рис.) обратите особое внимание на обеспечение правильного взаимного расположения шланга и воздуходувки.
- **Одевайте OptiVizor ТОЛЬКО при включенном OptimAir 3000!**
- Наденьте щиток на голову и заведите нижнюю часть эластичного уплотнительного фланца под подбородок. При необходимости отрегулируйте его посадку таким образом, чтобы обеспечить герметичное прилегание эластичного фланца щитка к коже лица, особенно по бокам возле ушей.
- Подсоедините воздушный шланг таким образом, чтобы он, не перекручиваясь, свободно свисал за спиной, и чтобы возможность его перегиба была полностью исключена.

**3.2 Снимание**

После использования не выключайте OptimAir 3000 и не снимайте щиток до выхода из опасной зоны. Снимите щиток, выключите OptimAir 3000 и отсоедините шланг.

**4. Техническое обслуживание****4.1 Чистка**

- Изделие следует чистить только теплой мыльной водой (без применения чистящих средств) или с помощью рекомендованных производителем дезинфицирующих средств. После чистки тщательно сполосните изделие чистой водой.
- Для чистки щитка используйте мягкую чистую ветошь. Будьте осторожны, чтобы не поцарапать щиток.
- Воздушный шланг следует чистить только снаружи. Сушку изделия после чистки производить ТОЛЬКО естественным путем.

**Внимание:**

Любые поврежденные компоненты должны быть заменены.

**4.2 Техническое обслуживание**

При использовании защитный сварочный щиток подвергается воздействию тепла, холода, химических реагентов и солнечного света. Ежедневно проверяйте компоненты щитка на трещины, сколы, поломки, выцветшие и белесые следы. Любой из вышеуказанных дефектов свидетельствует о потере компонентом ударпрочности. Такие компоненты должны немедленно заменяться.

Сварочный щиток может поставляться отдельно. Для установки сварочного щитка, открутите боковые крепежные винты и замените их держателями с шайбами, входящими в комплект поставки сварочного щитка (см. рис).

**4.3 Хранение**

Храните изделия в холодном темном месте, в оригинальной упаковке. Примите все меры по предотвращению скручивания или перегибов изделия при хранении.

## 5. Аксессуары и запасные части

Арт №	Описание
10058141	Щиток OptiVizor, прозрачный, PC
10058142	Щиток OptiVizor, затемненный, PC
10058143	Щиток OptiVizor, прозрачный, POM
10058144	Запасной комплект сварочного щитка OptiVizor
10058115	Плотняный колпак OptiVizor
10058116	Пластина для подключения шланга OptiVizor
10058117	Вкладыш OptiVizor
10058118	Оголовье OptiVizor
10060404	Защитная пленка для щитка OptiVizor (уп. 10 шт.)
10058120	Защитная пленка для щитка OptiVizor (уп. 25 шт.)
10049631	Колпак и шланг щитка
10049638	Щиток OptiVizor со стеклом из PC (без шланга)
10049639	OptiVizor W (без шланга)



## 6. Сертификаты и маркировка

Респиратор с принудительной подачей воздуха OptimAir 3000 в комбинации с OptiVizor или OptiVizor W обеспечивают защиту в соответствии с EN 12941 TH2.

Все щитки соответствуют требованиям EN 12941, что указано в маркировке, в соответствии с сертификатом, выданным уполномоченным органом BIA CE 0121

Щиток соответствует требованиям EN 166 175, что указано в маркировке, в соответствии с сертификатом, выданным уполномоченным органом 1024

Таблица 1: Маркировка на OptiVizor

CE  1 B EN 166 3 -B	
	Торговая марка
1	Оптический класс
B	Ударопрочность стекла
EN 166	Европейские нормы
3	Брызги жидкости
-B	Ударопрочность конструкции

# OptiVizor a OptiVizor W

## [Návod na použitie]

1. Všeobecné informácie .....	39
1.1 Aplikácie .....	39
1.2 Obmedzenia/Upozornenia .....	39
2. Pred použitím .....	39
3. Použitie .....	40
3.1 Nasadenie .....	40
3.2 Zloženie z hlavy .....	40
4. Údržba .....	40
4.1 Čistenie .....	40
4.2 Údržba .....	40
4.3 Skladovanie .....	40
5. Náhradné diely a príslušenstvo .....	41
6. Schválenia a označenie .....	41

### o Bezpečnostné odporúčania

OptiVizor a OptiVizor W sú výrobky na ochranu života a zdravia!

- Tento návod si musia starostlivo prečítať, pochopiť ho a dodržiavať ho všetky osoby, ktoré majú alebo budú mať zodpovednosť za výber, používanie, opravu alebo údržbu tohto výrobku.
- Tento návod obsahuje pokyny na optimálne používanie výrobku a dôležité bezpečnostné informácie.
- Pred používaním musia používatelia rozhodnúť v súlade s týmto návodom, či je výrobok vhodný na požadovaný účel použitia.

### o Informácie o ručení

- Zodpovednosť spoločnosti MSA je vylúčená, ak sa výrobok nepoužíva vhodným spôsobom a na určené účely. Výber a používanie je výhradnou zodpovednosťou používateľov.
- Ručenie a tiež záruky dané MSA pokiaľ ide o výrobok sú neplatné, ak nie je používaný, ošetrovaný alebo udržiavaný v súlade s pokynmi v tomto návode.
- Vyššie uvedené je v súlade s ustanoveniami a podmienkami predaja týkajúcimi sa záruky a zodpovednosti spoločnosti MSA. Nemení ich to.

### o Odporúčania pre údržbu

- Tento produkt musí byť kontrolovaný a udržiavaný v pravidelných intervaloch. Pre servis a na opravy musia byť použité len originálne náhradné diely MSA. Úpravy výrobku alebo jeho súčastí nie sú povolené a môžu narušiť schválenia.
- Zodpovednosť spoločnosti MSA sa vzťahuje výhradne na opravy a údržbové práce vykonávané spoločnosťou MSA.

Ochranné štíty sú určené na použitie len spolu s jednotkou dýchadla OptimAir 3000. Tieto pokyny musia byť prečítané spolu s pokynmi pre dýchadlo a tester OptimAir.

## 1. Všeobecné informácie

### OptiVizor

Priezor je v súlade s EN 66:1995 a je vhodný len na použitie na ňom vyznačené (viď tabuľka 1).

### OptiVizor W

Zostava zväračského štítu spĺňa požiadavky EN 175 pre základné použitie, pokiaľ je použitá spolu s OptiVizor.

Okrem poskytovania "základnej" úrovne ochrany, ponúka tiež ďalšie ochranné funkcie, ak je označený nasledovne:

-S	Zvýšená odolnosť
-9	Roztavené kovy a žeravé pevné látky
-F	Nárazy nízkej energie
-B	Nárazy strednej energie
W	Ponorenie do vody

Zostava zväračského ochranného štítu je vhodná na použitie so zväračskými priezormi a zahŕňajú filtračnú triedu tienenia 16 (EN 169). Ochranná fólia by mala byť vždy použitá. Filtračné okuliare z tvrdených minerálov by mali byť použité len spolu s vhodnými opornými okuliarmi.

#### Poznámka:

Pokiaľ sú súčasťou s rôznym označením použité spoločne, táto zostava poskytne ochranu podľa súčasti s nižším ochranným stupňom.

### 1.1 Aplikácie

- Ochranné štíty sú určené na použitie kompetentnými pracovníkmi oboznámenými s rizikami pracoviska, a len spolu s jednotkou dýchadla OptimAir 3000.
- Typ a koncentrácia nebezpečenstva v okolitom prostredí musí byť známy do takej miery, aby bolo použitie filtračného zariadenia prípustné, a aby bola zvolená vhodná trieda prístroja a typ filtra.
- Ochrana bude dosiahnutá len vtedy, ak budú ochranné štíty použité správne.

### 1.2 Obmedzenia/Upozornenia

- Úroveň ochrany môže byť obmedzená, ak rýchlosť vetra prekročí 2 metre za sekundu.
- Ochrana bude dosiahnutá len vtedy, ak budú ochranné štíty nasadené správne; vlasy, bočnice okuliarov, atď. nesmú narušať tesnosť masky.
- Pri vysokom pracovnom tempe môže v prístroji pri maximálnom nadýchnutí vzniknúť podtlak.

#### Varovanie!

- Nepoužívať v prostredí so zmeneným obsahom kyslíka [prípustný rozsah 19 - 23%, viď tiež miestne predpisy].
- Filtračné prístroje sa nesmú používať v uzavretých priestoroch (nádrže, kanály, jamy, atď.).

## 2. Pred použitím

Pred prvým použitím musia byť nastavené hlavové popruhy prispôbením temenného popruhu tak, aby hlavový pás viedol cez čelo. Nastavte tlak hlavového pásu stlačením a otočením nastavovacieho kolieska pre dosiahnutie bezpečnej tesnosti. Veľkosť zavesenia je možné nastaviť od veľkosti 52 do 64 otáčaním kolieska. Nastavte aretačné skrutky na oboch stranách tak, aby ochranný štít zostal v hornej polohe.

#### Varovanie:

Prístroj nepoužívať, ak je poškodená pokrývka hlavy alebo vzduchová hadica, skontrolujte, či na nich nie sú trhliny, praskliny a diery, ktoré by mohli spôsobiť netesnosť.

### 3. Použitie

#### 3.1 Nasadenie

- Pripojenie hadice (viď obrázok) so správnou orientáciou medzi hadicou a jednotkou dýchadla.
- **OptiVizor nasadíte len pri zapnutom OptimAir 3000!**
- Pretiahnite ochranný štít cez tvár a upravte pružné tesnenie pod bradou. V prípade potreby upravte popruhy tak, aby kukla dobre sedela na tvári. Musí byť zaručené, že pružné okraje kukly tesne priliehajú na pokožku, hlavne na stranách tváre v okolí uší.
- Dýchaciu trubicu umiestnite tak, aby visela voľne dole chrbtom a nebola zauzlená alebo omotaná, a nemohla byť nedopatrením pritlačená.

#### 3.2 Zloženie z hlavy

Po použití OptimAir 3000 nevypínajte a neskladajte ochranný štít, kým nie ste mimo nebezpečnej oblasti. Zložte ochranný štít z hlavy, vypnite OptimAir 3000 a odpojte hadicu.

### 4. Údržba

#### 4.1 Čistenie

- OptiVizor by mal byť čistený jemným mydlom (nie čistiacimi prostriedkami) vo vlažnej vode alebo schválenom dezinfekčnom prostriedku, a mal by byť dôkladne opláchnutý v čistej vode.
- Na vyleštenie ochranného štítu používajte len čisté handričky. Zamedzte poškrabaniu ochranného štítu.
- Čistiť by sa mal len vonkajšok hadice. Sušiť len na vzduchu.

#### **Pozor:**

Všetky poškodené komponenty by mali byť vymenené.

#### 4.2 Údržba

Životnosť zväračského filtra ovplyvňuje teplo, chlad, chemikálie a slnečné svetlo. Denne kontrolujte prieszor, či na ňom nie sú známky praskania, narušenia, odfarbenia alebo iného poškodenia. Čokoľvek z vyššie uvedeného by mohlo naznačovať zhoršenie odolnosti proti nárazu a príslušná súčasť by mala byť vymenená.

Zväračský štít je dostupný ako príslušenstvo. Pre namontovanie jednoducho odstráňte bočné aretačné skrutky a vymeňte za podložky a kolieska, ktoré sú súčasťou sady zväračského ochranného štítu (viď obrázky).

#### 4.3 Skladovanie

Skladujte vždy na chladnom a trvavom mieste v pôvodnom balení. Zabráňte deformácii komponentov počas skladovania.



## 5. Náhradné diely a príslušenstvo



Part No.	Description
10058141	OptiVizor, priezor, číry, PC
10058142	OptiVizor, priezor, tónovaný, PC
10058143	OptiVizor, priezor, číry, POM
10058144	OptiVizor sada zväračského štítu
10058115	OptiVizor textilná kryt
10058116	OptiVizor doska pre upevnenie hadice
10058117	OptiVizor pohodlná podložka
10058118	OptiVizor hlavový pás/ochrana čela
10060404	OptiVizor Ochranná fólia (Balenie 10 ks)
10058120	OptiVizor Ochranná fólia (Balenie 25 ks)
10049631	Hadica pre kuklu a priezor
10049638	OptiVizor s PC priezorom (bez hadice)
10049639	OptiVizor W (bez hadice)

## 6. Schválenia a označenie

OptimAir 3000 dúchadlo a tester v kombinácii s OptiVizor a OptiVizor W poskytnú ochranu podľa EN 12941 TH2.

Všetky ochranné štíty boli schválené podľa EN 12941 a označené notifikovaným orgánom BIA CE 0121. Priezor bol schválený podľa EN 166 a EN 175 a označený notifikovaným orgánom 1024.

## Tabuľka 1: Označenie na OptiVizor

CE 	1 B EN 166 3 -B
	Ochranná známka
1	Optická trieda
B	Odolnosť priezoru proti nárazu
EN 166	EN Norma
3	Postriekanie kvapalinou
-B	Nárazová odolnosť

# OptiVizor і OptiVizor W

## Інструкція з експлуатації

1. Загальна інформація .....	43
1.1 Застосування .....	43
1.2 Обмеження/попередження .....	43
2. Підготовка до використання .....	43
3. Використання.....	44
3.1 Одягання .....	44
3.2 Знімання.....	44
4. Догляд .....	44
4.1 Чищення .....	44
4.2 Догляд .....	44
4.3 Зберігання.....	44
5. Запчастини і аксесуари .....	45
6. Відповідність та маркування .....	45

### ○ Вказівка з безпеки

**OptiVizor і OptiVizor W** - це вироби, призначені для захисту життя та здоров'я!

- Всім особам, що є або будуть відповідальними за підбір, експлуатацію, обслуговування або зберігання цього виробу, слід уважно прочитати це керівництво, зрозуміти викладену інформацію та виконувати вказівки.
- У цьому керівництві містяться інструкції щодо оптимального використання виробу, а також важлива інформація з безпеки.
- Перед початком експлуатації, особи, що братимуть участь у роботі, повинні з використанням цього керівництва вирішити, чи придатний даний виріб для виконання запланованої дії.

### ○ Інформація про відповідальність

- MSA не несе відповідальності у разі, якщо виріб використовується неналежним чином або не за призначенням. Відповідальність за вибір та застосування несуть виключно ті особи, які використовують виріб.
- Будь-які надані MSA гарантії щодо виробу втрачають чинність, якщо він використовується, обслуговується або зберігається не у відповідності до інструкцій, викладених у цьому керівництві.
- Вищезгадані положення відповідають положенням та умовам продажу, що стосуються надання гарантій та відповідальності компанії MSA. Вони жодним чином їх не змінюють.

### ○ Вказівка з технічного обслуговування

- Даний виріб повинен через регулярні проміжки часу проходити перевірки та технічне обслуговування. Для обслуговування та ремонту слід використовувати лише оригінальні запчастини виробництва MSA. Не дозволяється змінювати (модифікувати) виріб або його компоненти і така зміна порушує затверджені положення.
- Відповідальність MSA поширюється виключно на сервісне та технічне обслуговування, яке виконує MSA.

Захисні екрани розроблені виключно для застосування з повітродувним пристроєм OptimAir 3000. Викладені інструкції слід читати разом з інструкціями на повітродувний пристрій OptimAir та на тестер.

## 1. Загальна інформація

### OptiVizor

Оглядове скло відповідає вимогам стандарту EN 166:1995 і придатне лише для використання згідно з маркуванням (див. таблицю 1).

### OptiVizor W

Екран для зварювання відповідає вимогам стандарту EN 175 для базового використання, коли він встановлений на OptiVizor.

Окрім забезпечення "базового" рівня захисту, він також має додаткові захисні властивості, якщо на ньому є таке маркування:

-S	підвищена міцність
-9	дія розплавлених металів та гарячих твердих речовин
-F	удари з невеликою енергією
-B	удари з середньою енергією
W	занурення у воду.

Захисний екран для зварювання може використовуватися разом з оглядовим склом для зварювання, що має показник фільтрації до 16 включно (EN 169). Завжди необхідно встановлювати захисне верхнє скло. Ударостійкі окуляри з мінеральним фільтром слід використовувати лише разом з відповідними допоміжними окулярами.

#### Примітка:

У випадках, коли компоненти з різним маркуванням зібрані разом, їх комбінація забезпечуватиме захист, що відповідає компоненту з найнижчим рівнем захисту.

### 1.1 Застосування

- Захисні екрани призначені для використання компетентним персоналом, якому відомі наявні на робочому місці небезпеки, і виключно у комбінації з повітродувним пристроєм OptiAir 3000.
- Мають бути відомі тип та концентрація шкідливих речовин у навколишній атмосфері настільки, щоб можна було зробити висновок про можливість використання фільтруючого пристрою, а також обрати пристрій відповідного класу та фільтр відповідного типу.
- Захист буде забезпечений лише при належному використанні захисного екрану.

### 1.2 Обмеження/попередження

- Рівні захисту можуть знизитись у тому разі, якщо швидкість вітру перевищує 2 метри на секунду.
- Захист буде забезпечений лише при правильному одяганні виробу; волосся, бокові дужки окулярів і т.д. не повинні порушувати герметичність прилягання виробу до обличчя.
- При дуже інтенсивних роботах тиск у виробі може стати негативним при максимальному споживанні повітря під час вдихання.

#### Попередження!

- Не використовувати у середовищі зі зміненою концентрацією кисню [допустимі межі 19-23%, дивіться місцеві норми].
- Фільтруючі пристрої не слід використовувати у закритому просторі (контейнерах, каналах, шахтах, тощо.).

## 2. Підготовка до використання

Перед першим використанням слід відрегулювати наголовник, налаштувавши лямку, що охоплює голову так, щоб стрічка проходила по її верхній частині. Відрегулюйте натяг чільної лямки, натискаючи і повертаючи регульовальну ручку так, щоб забезпечити надійне прилягання лямки.

Розмір цієї підвісної системи можна регулювати між 52 і 64, повертаючи цю ручку. Відрегулюйте натяжні гвинти з обох боків так, щоб екран знаходився у піднятому положенні.

#### **Попередження:**

Не використовуйте виріб, якщо головна частина або повітряний шланг пошкоджені, перевірте його на відсутність тріщин, розколів та розривів, що можуть спричинити пропускання.

### **3. Використання**

#### **3.1 Одягання**

- Правильно розташуйте з'єднувальний елемент шланга (дивіться малюнки) відносно повітродувного пристрою
- **Одягайте OptiVizor лише з увімкненим OptimAir3000!**
- Одягніть екран через голову і розмістіть еластичну лицьову частину ущільнення під підборіддям. При потребі, відрегулюйте щільність прилягання ковпака до обличчя, переконайтеся, що еластичний край ковпака щільно прилягає до шкіри, зокрема внизу, по боках обличчя та коло вух.
- Розмістіть дихальну трубку так, щоб вона вільно проходила вниз по спині, не перекручувалася, не заплутувалася і не могла б випадково бути стиснена.

#### **3.2 Знімання**

Після використання не вимикайте OptimAir 3000 і не знімайте захисний екран доти, доки не переконаєтеся, що покинули небезпечну зону. Зніміть екран, вимкніть OptimAir 3000 і від'єднайте шланг.

### **4. Догляд**

#### **4.1 Чищення**

- OptiVizor слід мити м'яким милом (без прального порошку) у трохи теплій воді або затвердженим дезинфікуючим засобом і ретельно промивати у чистій воді.
- Для полірування захисного екрану використовуйте лише м'яку і чисту тканину. Не подряпайте екран.
- Слід чистити лише зовнішню поверхню шланга. Сушити тільки на повітрі.

#### **Увага:**

Всі пошкоджені компоненти підлягають заміні.

#### **4.2 Догляд**

На термін служби захисного екрану для зварювання впливає висока температура, холод, хімічні речовини та сонячні промені. Щодня перевіряйте корпус екрана щодо наявності можливих тріщин, ламкості, полонів, слідів пробивань, втрати забарвлення чи побіління. Будь-яка з цих ознак може свідчити про втрату стійкості та потребу у заміні компонента.

Екран для зварювання наявний як аксесуар. Щоб вставити його, просто видаліть натяжні гвинти з боків і замініть їх прокладками і ручками, що входять у комплект екрана (дивіться малюнки).

#### **4.3 Зберігання**

Завжди зберігайте у прохолодному і темному місці в оригінальній упаковці. Уникайте деформації компонентів під час зберігання.

## 5. Запчастини і аксесуари

Номер деталі	Опис
10058141	OptiVizor, оглядове скло, прозоре, полікарбонат (PC)
10058142	OptiVizor, оглядове скло, затінене, полікарбонат (PC)
10058143	OptiVizor, оглядове скло, прозоре, поліоксиметилен (POM)
10058144	OptiVizor комплект екрану для зварювання
10058115	OptiVizor чохол з тканини
10058116	OptiVizor пластина для кріплення шлангу
10058117	OptiVizor підкладка
10058118	OptiVizor головна лямка/захист для брів
10060404	OptiVizor захисна плівка (пакунок з 10 шт.)
10058120	OptiVizor захисна плівка (пакунок з 25 шт.)
10049631	Ковпак і шланг
10049638	OptiVizor укомплектований полікарбонатним оглядовим склом (без шлангу)
10049639	OptiVizor W (без шлангу)



## 6. Відповідність та маркування

Повітродувний пристрій OptimAir 3000 і тестер у поєднанні з OptiVizor і OptiVizor W надають захист, що відповідає вимогам стандарту EN 12941 TH2.

Всі захисні екрани сертифікуються на відповідність вимогам стандарту EN 12941, як вказано на маркуванні, уповноваженою установою BIA CE 0121.

Екран сертифікується на відповідність вимогам стандартів EN 166 та EN 175, як вказано на маркуванні, уповноваженою установою 1024.

Таблиця 1: Маркування на OptiVizor

CE 	1 B EN 166 3 -B
	Торгова марка
1	Оптичний клас
B	Стійкість оглядового скла до удару
EN 166	Норма EN
3	Бризки рідини
-B	Стійкість рами до удару





# MSA in Middle Eastern Europe

## Regional Head Office for Eastern Europe

### **MSA Poland Sp. z o.o.**

ul. Wschodnia 5A  
05-090 Raszyn near Warsaw  
Poland  
Tel. +48 [22] 711 50 33  
Fax +48 [22] 711 50 19  
E-mail [mee@msa-europe.com](mailto:mee@msa-europe.com)  
<http://www.msa-europe.com>

## **BULGARIA**

### **MSA AUER БЪЛГАРИЯ**

Якубица 19  
1164 София  
България  
Тел. +359 [2] 868 26 29  
Факс +359 [2] 868 27 00  
E-mail [infoSofia@msa-europe.com](mailto:infoSofia@msa-europe.com)  
<http://www.msa-europe.com>

## **CZECH REPUBLIC**

### **MSA AUER Czech, s.r.o.**

Branická 171/1878  
140 00 Praha 4  
Česká republika  
Tel. +420 [2] 41 44 05 37  
Fax +420 [2] 41 44 05 37  
E-mail [infoPraha@msa-auer.cz](mailto:infoPraha@msa-auer.cz)  
<http://www.msa-auer.cz>

## **GERMANY**

### **MSA AUER GmbH**

Business Development  
Eastern Europe & CIS  
Thiemannstrasse 1  
12059 Berlin  
Deutschland  
Tel. +49 [30] 68 86-15 74  
+49 [30] 68 86-25 99  
Fax +49 [30] 68 86-15 03  
E-mail [mee@auer.de](mailto:mee@auer.de)  
<http://www.msa-europe.com>

## **HUNGARY**

### **MSA-AUER Hungária**

#### **Biztonságtechnika Kft.**

Francia út 10.  
1143 Budapest  
Magyarország  
Tel. +36 [1] 251 34 88  
Fax +36 [1] 251 46 51  
E-mail [info@msa-auer.hu](mailto:info@msa-auer.hu)  
<http://www.msa-auer.hu>

## **POLAND**

### **MSA Poland Sp. z o.o.**

ul. Wschodnia 5A  
05-090 Raszyn k/Warszawy  
Polska  
Tel. +48 [22] 711 50 00  
Fax +48 [22] 711 50 19  
E-mail [biuro@msa-auer.com.pl](mailto:biuro@msa-auer.com.pl)  
<http://www.msa-auer.pl>

## **ROMANIA**

### **MSA AUER ROMANIA**

Str. Virgil Madgearu, Nr. 5  
Ap. 2, Sector 1  
014135 Bucuresti  
Romania  
Tel. +40 [21] 232 62 45  
Fax +40 [21] 232 87 23  
E-mail [office@msa-auer.ro](mailto:office@msa-auer.ro)  
<http://www.msa-auer.ro>

## **RUSSIA**

### **MSA AUER РОССИЯ**

Ленинский проспект 2  
эт. 9, офис 14  
119049 Москва  
Россия  
Тел. +7 [495] 544 93 89  
Факс +7 [495] 544 93 90  
E-mail [msa-moscow@auer.de](mailto:msa-moscow@auer.de)  
<http://www.msa-russia.ru>

## **SERBIA**

### **MSA Srbija**

Bulevar Arsenija Čarnojevića 72/IV/8  
11070 Novi Beograd  
Srbija  
Tel. +381 [11] 313 36 83  
Fax +381 [11] 313 35 79  
E-mail [infobeograd@msa-europe.com](mailto:infobeograd@msa-europe.com)  
<http://www.msa-europe.com>

## **SLOVAKIA**

### **MSA AUER Slovensko o. z.**

Bajkalská 5  
831 02 Bratislava  
Slovensko  
Tel. +421 [2] 44 45 65 92  
Fax +421 [2] 44 45 65 92  
E-mail [informacie@msa-europe.com](mailto:informacie@msa-europe.com)  
<http://www.msa-auer.sk>

## **UKRAINE**

### **MSA AUER УКРАЇНА**

вул. Новокосятинівська 13/10,  
офіс 305  
04080 Київ  
Україна  
Тел. +380 [44] 205 56 40  
Факс +380 [44] 205 56 41  
E-mail [infokiev@msa-europe.com](mailto:infokiev@msa-europe.com)  
<http://www.msa-ukraine.com.ua>